ТОРА ОР • ГЛАВА ВАЙЕЦЕ • МААМАР 4

אם לא תדעי לך היפה בנשים צאי לך...

«Если ты сама не знаешь,
прекраснейшая из женщин»

◇

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак

LikuteiTorah.com
ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ
likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayeitzei/4/

1 אם לא תדעי לך היפה בנשים צאי לך בעקבי הצאן ורעי את גדיותיך על משכנות הרועים.

«Если ты сама не знаешь, прекраснейшая из женщин, выйди сама по следам стада и паси своих козлят у жилищ пастухов».

הנה כתיב ורחל היתה יפת תואר ויפת מראה. פי' יפת תואר בציור האברים לפי תכונתם במדתם. ויפת מראה בזיו והוד קלסתר הפנים.

И вот написано: «Рахель была прекрасна сложением и прекрасна обликом». То есть «прекрасное сложение» — это форма частей тела, соразмерная их свойствам и величине; а «прекрасный облик» — сияние и великолепие лица.

2 והנה רחל הוא כנ"י [כנסת ישראל] שנק' בשם רחל ע"ש [על שם] הפסוק כרחל לפני גוזזיה נאלמה. והענין כי

Итак, Рахель — это община Израиля, названная Рахель по стиху: «Как овца (рахель) перед стригущими ее молчит».

הנה כתיב נעשה אדם בצלמנו כו'. ופי' בצלמנו כמ"ש ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם.

Объяснение этому таково: написано: «Создадим человека по образу Нашему» и т. д. Смысл слов «по образу Нашему» раскрывается в написанном: «А над подобием престола было подобие, видом подобное человеку».

והוא בחי' לך הוי"ה הגדולה והגבורה כו' וכך הוא בנפש האדם ז' מדות אהוי"ר [אהבה ויראה] כו'.

И это — уровень слов: «Тебе, Авая, принадлежат величие и могущество» и т. д. Так же и в душе человека есть семь качеств: любовь и трепет и т. д.

אך אין ערוך מדת הנפש שהיא בעלת גבול לגבי מדותיו ית' שהוא א"ס ולמדותיו א"ס

Однако качество души ограниченно и несравнимо с Его качествами, благословен Он, ибо Он бесконечен, и Его качества бесконечны.

וכדי שיאיר על נפשו אור האהבה מאור א"ס ב"ה צ"ל בבחי' בטול הנפש במציאות אליו ית' שהוא להיות בחי' עפר ודומם לגבי אור א"ס ב"ה.

Чтобы свет любви, исходящий от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, воссиял в душе, [человек] должен пребывать в состоянии самоустранения (битуль) самого существования души перед Ним, благословен Он, то есть быть [как] прах и неодушевленная материя перед Бесконечным светом, благословен Он.

3 **וכמאמר ונפשי כעפר לכל תהיה והוא בחי' עפר אשר בקרקע המשכן וע"י זה תהיה נפשו מכון ומשכן לאור באור א"ס ב"ה להיות בבחי' בצלמנו בציור האברים אהוי"ר** [אהבה ויראה] **כו'**

Как сказано: «И да будет душа моя прахом для всех», — это аспект «праха, который находится на полу Скинии». Благодаря этому его душа становится местопребыванием и обителью для света Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, чтобы пребывать в состоянии «по образу Нашему», в очертаниях органов — любви и трепета и т. д., мысли, речи и действия и т. д.

מחשבה דו"מ [דבור ומעשה] **כו' וזהו בחינת יפת תאר שיתארו בם כל המדות בשלימותן וביופין כמו שהם למעלה כו'.**

И это аспект «прекрасного облика» (йефас тоар): чтобы все качества принимали в них форму (йесоару) во всей своей полноте и красоте, как они существуют наверху, и т. д.

4 **וזהו ורחל היתה יפת תאר שבחי' יפת תאר זה הוא ע"י בחי' רחל שהוא כמ"ש וכרחל לפני גוזזיה כו'.**

И вот [смысл слов] «И Рахель была прекрасна сложением»: этот аспект «прекрасного сложения» возникает благодаря аспекту Рахель, как сказано: «И как овца перед стригущими ее...»

אך כ"ז [כל זה] **הוא בחי' חיצוניות שהם אהוי"ר** [אהבה ויראה] **כו' ומחשבה דבור ומעשה כו' אבל בחי' פנימית הוא בחי' רעותא דלבא שהוא בחי' הארה מפנימית אוא"ס** [אור אין סוף] **ב"ה דלית מחשבה תפיסא ביה כו'**

Однако всё это относится к внешней стороне (хицониют), то есть к любви и трепету и т. д., а также к мысли, речи и действию и т. д. Но внутренняя сторона (пнимиют) — это желание сердца (реута дэ-либа), то есть отблеск из внутренней стороны Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, которого не может постичь никакая мысль и т. д.

ובהארה זו שמשם לכנס"י [לכנסת ישראל] **נק' יפת מראה שהוא זיו הקלסתר פנים שלכן נק' בשם פנים שהפנימיות מתגלה בו כמו צהבו פניו כו' והוא ענין מ"ש יאר ה' פניו כו'.**

И благодаря этому отблеску, который [исходит] оттуда к общине Израиля, она называется «прекрасной на вид» — сияние лица; поэтому оно называется паним (лицо), ведь в нем раскрывается пнимиют (внутренняя сторона), как в словах: «его лицо просияло» и т. д. И в этом смысл написанного: «Да озарит Авая Свое лицо...»

5 **וכדי שתהא כנ"י** [כנסת ישראל] **מקבלת בחי' והארה זו הוא ג"כ מחמת בחי' רחל. והוא בחי' ובכל מאדך כו'**

И то, что Община Израиля получает этот уровень и это сияние, также происходит благодаря качеству Рахели.

שע"י זה נמשכה ההארה העליונה ההיא מריש כל דרגין עד סוף כל דרגין כו' וכמ"ש ומתחת זרועות עולם.

И это — уровень «всей мощью твоей» (меодеха) и т. д.; благодаря ему это высшее сияние нисходит с вершины всех уровней до их нижайшей ступени и т. д., как сказано: «А внизу — вечные руки».

וזהו היפה בנשים. פי' בחי' יפת תאר ויפ"מ [ויפת מראה] **הנ"ל. וז"ש** [וזהו שכתוב] **אם לא תדעי לך. פי' שלא נמשך בחי' היפה בנשים הנ"ל בבחי' דעת שלימה**

И это — «прекраснейшая из женщин», то есть уровень «красивого облика» и «прекрасной внешности», упомянутых выше. И это сказано в словах «Если ты не знаешь»: то есть уровень «прекраснейшей из женщин», упомянутый выше, не нисходит в состоянии полного Даат (знания).

(וכעין מ"ש במ"א שיש נשמות שנק' זרע אדם שיש בהן בחי' דעת חזק והן נשמות דאצי' וכמו נשמת רשב"י [רבי שמעון בר יוחאי]**. ויש שנק' זרע בהמה שאין בו בחינת דעת והיינו**

(Подобно тому, что объясняется в другом месте: есть души, называемые «семенем человека», в которых присутствует сильный Даат, и это души мира Ацилут (мира эманации), например душа Рабби Шимона бар Йохая; есть также души, называемые «семенем скота», в которых нет Даат;

כמו נשמות שלנו דבי"ע ואין הפירוש שאינו יודע ומבין רק שלא נמשך מזה התפעלות אמיתית ואינו נזון מן ההתבוננות כו' וזהו אם לא תדעי לך ופי' לך מובן ממ"ש ע"פ עיני כל).

то есть подобно нашим душам, относящимся к мирам Брия (творения), Йецира (формирования) и Асия (действия). Смысл не в том, что человек не знает и не понимает, а лишь в том, что из этого не возникает подлинного душевного отклика и человек не питается размышлением и т. д. И это — «Если ты не знаешь для себя»; смысл слов «для себя» понятен из объяснения стиха «Глаза всех»).

אך זאת העצה היעוצה צאי לך בעקבי הצאן. צאן מלשון צאי כלומר דבר היוצא דהיינו בחי' היוצא מלמעלה מסדר ההשתלשלות

Но вот данный совет: «Выйди для себя по следам стада». Цон (стадо) связано со словом цэи («выйди»), то есть с тем, что выходит; это уровень, исходящий свыше порядка цепи нисходящих миров (иштальшелут).

והוא בחי' צאן לבן לובן העליון וכל העבודה שעבד יעקב ללבן שש שנים בצאנך הם בחי' שיתא סדרי משנה כו'

И это — уровень стада Лавана, высшая белизна (ловен). Вся работа, которую Яаков выполнял для Лавана, — «шесть лет для твоего стада» — соответствует шести разделам Мишны и т. д.

שהם בחי' צאן שיצאו ונמשכו מענג העליון אק"ב [אשר קדשנו במצותיו] **אשר הוא בחי' ענג כמ"ש במ"א ותורה שבע"פ** [שבעל פה] **נק' פרט מלשון פרט ועוללות שנמשכו שלא כסדר ההשתלשלות מעילה לעילה רק בדרך פרט ועוללות.**

— они представляют собой уровень «стада», которое вышло и нисходило из высшего наслаждения, [как сказано в благословении:] «Который освятил нас Своими заповедями»: ашер («который») — это уровень наслаждения, как объясняется в другом месте. Устная Тора называется перат (частностями), от выражения перет ве-олелот (опавшие виноградины и мелкие гроздья), поскольку она нисходила не в порядке цепи нисходящих миров, от причины к причине, а подобно опавшим виноградинам и мелким гроздьям.

6 **וזהו ויפרוץ האיש מאד מאד ויהי לו צאן רבות שהמשיך בחי' צאן רבות ע"י בחי' מאד מאד.**

И вот что означает: «И человек чрезвычайно, чрезвычайно прорвался, и было у него много стад»: он привлек уровень «многих (рабос) стад» посредством уровня «меод меод» (чрезвычайно, чрезвычайно).

כי בחי' ובכל מאדך כו' הוא בחי' מאד שלך כל חד לפום שיעורא דיליה משא"כ מאד סתם אבל מאד מאד הוא בחי' מאד לגבי כל הבחי' מאד.

Ибо уровень «и всем своим меодеха» и т. д. — это уровень твоего собственного меод, у каждого — согласно его собственной мере; не так обстоит дело с просто меод. Но меод меод — это уровень меод по отношению ко всем уровням меод.

ופי' הפסוק ויפרץ האיש מאד מאד לפי שפרץ והרבה למעלה ממדרגה למדרגה עד רום המעלות לפיכך הרבה להמשיך בחי' צאן מבחי' רבה וגבה מאד נעלה מאא"ס [מאור אין סוף] **ב"ה ממש.**

И смысл стиха «И человек чрезвычайно, чрезвычайно прорвался» таков: поскольку он прорывался и поднимался от уровня к уровню, до самой вершины высот, он смог в большем изобилии привлекать уровень «стада» от уровня «великого (рабба) и чрезвычайно высокого», возвышенного, — от самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он.

(ועיין מ"ש בפ' שלח בפי' טובה הארץ מאד מאד) ועי"ז המשיך ג"כ בחי' שפחות ועבדים.

(См. также объяснение в разделе Шлах слов «Земля чрезвычайно, чрезвычайно хороша».) Посредством этого он также привлек уровень «служанок и слуг».

והנה יעקב אבינו ע"ה [עליו השלום] **לפי שהיה בחי' מרכבה המשיך בחי' צאן ע"י עבודתו וע"י עובדא דמקלות (וכן עד"ז חפירת הבארות שהם המשכות אוא"ס** [אור אין סוף] **ב"ה במקלות ובארות)**

Итак, наш отец Яаков, мир ему, поскольку был аспектом колесницы, привлек уровень «стада» своим служением и действием с посохами (и подобным образом — рытье колодцев, представляющее собой привлечение Ор Эйн Соф посредством посохов и колодцев);

כי לפי שהיה במעלה ומדרגה העליונה מאד מאד היה יכול להמשיך אוא"ס [אור אין סוף] **ב"ה במעשה של עצמו שיהיו כל מעשיו משכן ומכון להשראת אוא"ס** [אור אין סוף] **ב"ה**

ибо, находясь на чрезвычайно, чрезвычайно высоком уровне, он мог привлекать Ор Эйн Соф посредством собственных действий, так что все его поступки становились обителью и местом для пребывания Ор Эйн Соф.

אבל אנו אין לנו כח זה אלא במה שמוכן כבר להיות שם המשכת אוא"ס [אור אין סוף] **ב"ה דהיינו בבחי' תומ"צ** [תורה ומצות] **הניתן לנו ונק' בעקבי הצאן בחי' עקביים סוף דרגין**

Но у нас нет такой силы иначе как посредством того, что уже приготовлено стать местом для привлечения Ор Эйн Соф, — то есть посредством уровня Торы и мицвот, данных нам. Это называется «по следам стада» (иквей): уровень пяток, самый низкий из уровней;

דהיינו תומ"צ [תורה ומצות] **המלובשים בענינים גשמיים שעל ידם ורעי את גדיותיך המה המזלות מלשון גד גדי וסינוק לא.**

то есть Торы и мицвот, облеченных в материальные предметы, посредством которых можно «пасти твоих козлят» (гедиосайих): это мазалот (созвездия); слово связано с выражением «Гад, гади, ве-синок ло» («Удача, моя удача, не уставай»).

7 **וכמו העורכים לגד שלחן כי כל הדברים שבעוה"ז הם תחת המזלות מזל מחכים מזל מעשיר כו'.**

И как [в словах]: «о тех, кто накрывает стол для Гада (Фортуны)». Ведь все вещи этого мира находятся под властью мазалот (небесных созвездий): мазал наделяет мудростью, мазал обогащает и так далее.

וכן ממגד תבואות שמש כתיב מזל השמש משפיע תבואות דהיינו תורה ומצות המלובשים בעניינים גשמיים הנתונים תחת המזלות.

И так же написано: «изобилием (ми-мегед) плодов солнца»: мазал солнца дарует урожай. То есть Тора и мицвот, облечённые в материальные предметы, которые находятся под властью мазалот.

רעי ופרנס אותם מענג העליון על משכנות הרועים פי' רועים הם ז' רועים אברהם יעקב משה כו' ונק' רועים ע"ש [על שם] **שממשיכין בחי' עונג העליון לכנס"י** [לכנסת ישראל].

«Паси» и питай их высшим наслаждением «у жилищ пастухов». Смысл таков: пастухи — это семь пастухов: Авраам, Яаков, Моше и другие; они называются пастухами потому, что низводят уровень высшего наслаждения к Общине Израиля.

8 **והנה האבות הן הן המרכבה. אבל אנו אין לנו כח זה אלא במשכנות הרועים בחי' כלים מכלים שונים ויין מלכות רב בחי' חסד דרועא ימינא הוא כלי לבחי' אברהם אוהבי דהיינו מצות צדקה וחסד.**

Теперь праотцы сами являются колесницей. Но у нас нет такой силы, кроме как посредством «обителей пастырей»: уровня сосудов — «сосудов самых разных видов и обилия царского вина». Уровень Хесед (доброта) — «правая рука» — служит сосудом для уровня Авраама, «любящего Меня»; то есть для мицвот благотворительности и доброты.

וכן שיתא סדרי משנה זרעים בחסד ונק' משכנות הרועים שם תרעה את גדיותיך וע"ז תזכה להגיע ולבא למדרגה גדולה מזו להיות על משכנות הרועים ולמעלה מבחי' משכנות דהיינו למקום הרועים עצמן:

И так же, из шести разделов Мишны Зераим относится к Хеседу. Они называются «обителями пастырей»: «там паси своих козлят». Благодаря этому ты удостоишься достичь и прийти к ступени, превосходящей эту: быть «над (аль) обителями пастырей», выше уровня «обителей», то есть прийти к месту самих пастырей.

9 **(ובכ"ז [ובכל זה] יובן הפסוק עבדתיך ארבע עשרה שנה בשתי בנותיך ושש שנים בצאנך. כי הנה כתיב וללבן שתי בנות שם ה' גדולה לאה ששרשה מבחי' ה' עלאה דשם הוי"ה.**

(И из всего сказанного станет понятен стих: «Я служил тебе четырнадцать лет за двух твоих дочерей и шесть лет за твое стадо». Ведь сказано: «У Лавана было две дочери: имя старшей» (ха-гдола) [читай: большая хей] «было Лея», корень которой — в аспекте высшей хей имени Авая; «а имя младшей» (ха-кетана) [читай: малая хей] «было Рахель» и т. д.

ושם ה' קטנה רחל כו'. ונק' שכינתא עלאה ושכינתא תתאה. והם בחי' מקור נשמות דאצי'. כי בנשמות דאצילות יש ג"כ בי' מדרגות. הא' הנק' אחים למקום. ויש שנק' בנים.

Их называют верхней Шхиной (Б-жественным присутствием) и нижней Шхиной. Они являются источником душ мира Ацилут (мира эманации). Ведь и среди душ мира Ацилут есть два уровня: одни называются «братьями Вс-вышнему», а другие — «сыновьями».

אך הנה ברחל כתיב ורחל באה עם הצאן אשר לאביה שהם נשמות דבי"ע שנק' זרע בהמה. וזהו אם לא תדעי לך היפה בנשים דקאי על נשמות דבי"ע שנק' בהמה וצאן שלא יוכלו להמשיך בנפשם בחי' היפה כו'

Но о Рахели сказано: «И Рахель пришла со стадом, которое принадлежало ее отцу»: это души мира Брия (мира творения), мира Йецира (мира формирования) и мира Асия (мира действия), называемые «семенем скота». И это слова «Если ты не знаешь сама, прекраснейшая из женщин», относящиеся к душам миров Брия, Йецира и Асия, которые называются «скотом» и «стадом» и не могут низвести в свою душу уровень «прекраснейшей» — то есть обрести «прекрасный облик и прекрасную внешность» — из-за низменности их души и сокрытия, создаваемого телом и животной душой.

להיות יפת תאר ויפת מראה מחמת פחיתות נשמתם והסתר הגוף ונה"ב [ונפש הבהמית] וכמ"ש במ"א ע"פ וראית בשביה אשת יפת תאר כו' שבחי' זו דיפ"ת [דיפת תאר] הוא בגלות ושביה בנה"ב [בנפש הבהמית].

Как объясняется в другом месте в связи со стихом «И увидишь среди пленных женщину прекрасного облика» и т. д.: этот уровень «прекрасного облика» находится в изгнании и плену внутри животной души.

אזי זאת העצה בחי' שש שנים בצאנך שהם שיתא סדרי משנה שהתורה נק' עוז ותושיה שנותנת כח בנה"א [בנפש האלקית] **ומתשת כח הנה"ב** [הנפש הבהמית] **ועי"ז יוכלו ג"כ לבא לבחי' ורחל היתה יפ"ת** [יפת תאר] **כו'**

Тогда совет состоит в следующем: уровень «шести лет за твое стадо» — это шесть разделов Мишны. Ведь Тора называется «силой и тушией», поскольку она укрепляет Б-жественную душу и ослабляет (матешет) силу животной души. Благодаря этому и они могут достичь уровня «И Рахель была прекрасна обликом» и т. д.

וכמ"ש לך אמר לבי בקשו פני לבקש גילוי פנימית הלב וכיצד יבקש ויחפש אחריה את פניך ה' אבקש

Как сказано: «Тебе сказало мое сердце: „Ищите Моего лица“» — то есть искать раскрытия внутренней стороны сердца (пнимиют). А как искать и разыскивать ее? «Лица Твоего, Авая, буду искать»:

דהיינו ע"י עסק התומ"צ [התורה ומצות] **דאורייתא מחכמה נפקת שהיא בחי' הארת פנימית הוי' חכמת אדם תאיר פניו וע"ז יאר הוי' פניו אתנו סלה. וכמ"ש במ"א ע"פ בחדש השלישי לצאת בנ"י** [בני ישראל] **מארץ מצרים כו' וזהו ההילוך מלמטה למעלה.**

то есть посредством занятий Торой и мицвот, ведь Тора исходит из Хохмы (мудрости), являющейся сиянием пнимиют имени Авая: «Мудрость человека озаряет его лицо». Благодаря этому «да озарит нас Авая светом Своего лица, сэла». Как объясняется в другом месте в связи со стихом «В третьем месяце после выхода сынов Израиля из земли Египетской» и т. д. Таков путь снизу вверх.

משא"כ בנשמות עליונות ההילוך מלמעלה למטה תחלה ואהבת כו' ואח"כ והיו הדברים כו' וזהו ענין ארבע עשרה שנה שהם שבעה מדות עליונות שהן בחי' שבעה ושבעה מוצקות כו' כמ"ש לקמן ע"פ כי עמך מקור חיים.

В отличие от этого, у высших душ путь сначала идет сверху вниз: сперва «И да возлюбишь» и т. д., а затем «И будут эти слова» и т. д. В этом смысл «четырнадцати лет»: это семь высших качеств, составляющих уровень «семь и семь трубок» и т. д., как объясняется ниже в связи со стихом «Ибо у Тебя источник жизни».

וזהו אם לא תדעי כו' ע"ד ההילוך מלמעלה למטה אזי צאי כו' וכמ"ש ע"פ והתהלכתי בתוככם כו' שיש שני בחי' הילוך בעבודת ה'.

И вот [смысл слов]: «Если ты не знаешь...» — применительно к пути сверху вниз; тогда «выйди...». И как объясняется в связи со стихом «И буду ходить среди вас...»: в служении Б-гу есть два вида пути.

הא' לנשמות הצדיקים הגדולים שהילוכם ודרכם בקדש הוא כפי סדר ההמשכה מלמעלה למטה וכמ"ש בפרשת שמע ישראל מתחלה ואהבת את הוי' שהוא בחי' אהוי"ר [אהבה ויראה] **ונמשך ע"י ההתבוננות שמע ישראל כו'**

Первый предназначен для душ великих цадиким, чей путь и образ действий в святости соответствуют порядку нисхождения сверху вниз. Как сказано в разделе «Шма Исраэль»: сначала — «И возлюби Авая», что соответствует уровню любви и трепета; они привлекаются благодаря размышлению над словами «Слушай, Израиль...»; затем — «И будут эти слова...», «и будешь говорить о них...», что относится к заповеди изучения Торы; а после этого — «И повяжешь их как знак», что означает исполнение мицвот.

ואח"כ והיו הדברים כו' ודברת בם כו' שהוא מצות ת"ת ואח"כ וקשרתם לאות שהוא מעשה המצות. וזהו כסדר ההמשכה של שם הוי' ב"ה. י"ה הן בחי' דחילו ורחימו. ו' הוא בחי' תורה. ה' בחי' מצות.

И это соответствует порядку нисхождения имени Авая, благословен Он: йуд-хей — это аспект трепета и любви; вав — аспект Торы; хей — аспект мицвот.

אמנם יש ג"כ בחי' ב' והוא ההילוך מלמטה למעלה דהיינו לנשמות שאין כחן יפה להוליד אהוי"ר [אהבה ויראה] **מרוח בינתם כ"א ע"י הקדמת עסק התורה והמצות תחלה שמזה דוקא יקבלו הכח לבא לאהוי"ר** [לאהבה ויראה] **כו'.**

Однако есть и второй путь — снизу вверх. Он предназначен для душ, силы которых недостаточно, чтобы породить любовь и трепет из духа своего понимания; это возможно для них лишь в том случае, если сначала они занимаются Торой и мицвот, — именно благодаря этому они обретают силы прийти к любви и трепету...

ועז"נ [ועל זה נאמר] **אם לא תדעי לך. שלא תוכל להמשיך ולהאיר בנפשך גילוי אהוי"ר** [אהבה ויראה] **מבחי' היפה בנשים הוא בחי' יפ"ת** [יפת תאר] **ויפ"מ** [ויפת מראה] **המבואר למעלה אזי צאי לך בעקבי הצאן תחלה והוא כסדר ההילוך מלמטה למעלה):**

И об этом сказано: «Если ты не знаешь сама», — то есть не можешь привлечь и озарить свою душу раскрытием любви и трепета со стороны «прекраснейшей среди женщин», что соответствует аспектам «прекрасного облика» и «прекрасной внешности», о которых говорилось выше, — тогда сначала «выйди для себя по следам стада». Это соответствует порядку пути снизу вверх.)

LikuteiTorah.com
ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний **Kehot: CC BY-NC 4.0.**

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Синагоги, школы и некоммерческие проекты могут свободно копировать, печатать и распространять его и просить пожертвования на покрытие расходов на печать; продавать его нельзя. Указывайте Kehot Publication Society и likuteitorah.com. https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

Русский перевод сделан с английского издания **likuteitorah.com** при помощи ИИ (**openai/gpt-6-luna-pro:batch**), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (**Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309**). Почему её изучать и благословения Ребе: **likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/**

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с **Kehot**, **Sefaria** или Библиотекой Любавича. **© likuteitorah.com**

Со страницы **likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayeitzei/4/**

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак